



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA  
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO  
DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA ESTRANGEIRAS

**PROGRAMA DE DISCIPLINA**  
**CURSO: LETRAS ESTRANGEIRAS – Bacharelado/Licenciatura**

**1. IDENTIFICAÇÃO DA DISCIPLINA**

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| <b>CÓDIGO:</b> LLE 7030  |                               |
| <b>NOME DA DISCIPLINA:</b> Introdução aos Estudos da Tradução – Alemão, Inglês |                               |
| <b>CARGA HORÁRIA TOTAL:</b> 36 h/a - 02 créditos                               |                               |
| <b>PRÁTICA COMO COMPONENTE CURRICULAR (PCC):</b> -----                         |                               |
| <b>EQUIVALENTE/s:</b> LLE 5060   | <b>PRÉ-REQUISITO/s:</b> ----- |

**2. EMENTA**

Conceitos e conscientização dos problemas teóricos e práticos da tradução.

**3. OBJETIVO**

Mostrar, discutir e analisar os diferentes tipos de tradução através de alguns conceitos dos principais teóricos da área, visando a dotar os alunos de instrumentos específicos para a compreensão e análise de traduções.

**3.1 Objetivo Específico**

- Desenvolver uma visão ampla e crítica dos conceitos de tradução
- Identificar os diferentes tipos de tradução
- Mostrar a importância do tradutor na formação das culturas
- Promover a reflexão analítica e crítica sobre a tradução como fenômeno educacional, social, ético, cultural, político e ideológico
- Oportunizar o desenvolvimento de uma postura acadêmico-científica frente às questões relacionadas ao poder da tradução
- Incentivar a pesquisa em Estudos da Tradução

**4. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO**

Consultar objetivos

**5. BIBLIOGRAFIA**

- BASSNETT, Susan. Estudos da tradução. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2003. Tradução de Vivina de Campos Figueiredo.
- BORGES, Jorge Luis. Obras completas. Buenos Aires: Emecé, 1976.
- CAMPOS, Haroldo de. Metalinguagem e outras metas. São Paulo: Perspectiva, 2004.
- CASANOVA, Pascale. A república mundial da letras. São Paulo: Estação Liberdade. Tradução de Maria Helena Chanut, 2002.
- DESLILE, Jean & Woodsworth (org.). Os tradutores na história. São Paulo: Ática. Tradução de Sérgio Bath, 1998.
- JAKOBSON, Roman. "Aspectos lingüísticos da tradução" in *Lingüística e Comunicação*. São Paulo: Cultrix, 1975. Tradução de Izidoro Blikstein e José Paulo Paes.
- LAFARGA, Francisco (ed). El discurso sobre la traducción en la historia – Antología bilingüe. Barcelona: EUB, 1996.
- LEFEVERE, André. *Translating Poetry*. Assen: Van Gorcum, 1975.
- \_\_\_\_\_. *Translation, Rewriting & the Manipulation of Literary Fame (Translation Studies)*. New York: Routledge, 1992.
- MOUNIN, Georges. Os problemas teóricos da tradução. São Paulo: Cultrix, 1965. Tradução de Heloysa de Lima Dantas.
- \_\_\_\_\_. *Teoria e storia della traduzione*. Torino: Einaudi, 1965. Tradução de Stefania Morganti.
- PAZ, Octavio. *Traducción: literatura y literalidad*. 3ª edição. Barcelona: Tusquets, 1990.
- RÓNAI, Paulo. *A tradução vivida*. Rio de Janeiro: EDUCOM, 1976.
- STEINER, George. *Depois de Babel: questões de linguagem e tradução*. Curitiba: Editora UFPR, 2005, pp. 533. Tradução de Carlos Alberto Faraco.

Sites sobre tradução e outros

<http://www.todaytranslations.com/>

<http://www.answers.com/translation>  
<http://www.cadernos.ufsc.br>  
<http://www.instituto-camoes.pt/cvc/olingua/05/index.html>  
<http://www.intralinea.it>  
<http://www.erudit.org/revue/meta/>  
<http://www.machadodeassis.org.br/>  
[http://www.logos.it/pls/dictionary/linguistic\\_resources.traduzione\\_bp?lang=bp](http://www.logos.it/pls/dictionary/linguistic_resources.traduzione_bp?lang=bp)  
<http://traduccion.rediris.es/historia.htm>  
<http://www.scientiatraductionis.ufsc.br/>  
<http://www.ctts.dcu.ie/trasnairchsspage.html>  
<http://www.unesco.org/culture/xtrans/>

#### Sites sobre tradutores

<http://www.dicionariodetradutores.ufsc.br>  
<http://www.sintra.org.br/site/index.php?pag=noticias>

#### Dicionários online

<http://www.freelang.net/references.html>  
<http://www.websters-online-dictionary.org/definition/translation>